Version 032024

Mẫu A1
(Form A1)

MUFG Bank, Ltd.
Ngân Hàng MUFG Bank, Ltd.

☐ Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (*Ho Chi Minh City Branch*)
☐ Chi Nhánh Thành phố Hà Nội (*Hanoi Branch*)
("**Ngân Hàng**")(*the "**Bank**"*)

YÊU CẦU MỞ TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG
(REQUEST TO OPEN BANK ACCOUNT)

Mã khách hàng *(Customer code)*	Số tài khoản (*Account No.*)	Ngày *(Date)*

Chủ Tài Khoản
(Account Holder) _____

CHÚNG TÔI YÊU CẦU NGÂN HÀNG MỞ (CÁC) TÀI KHOẢN DƯỚI TÊN CỦA CHÚNG TÔI THEO CÁC THÔNG TIN GHI RÕ DƯỚI ĐÂY VÀ CÁC TRANG TIẾP THEO *(WE HEREBY REQUEST THE BANK TO OPEN ACCOUNT(S) UNDER OUR NAME WITH SPECIFIC INFORMATION HEREUNDER AND NEXT PAGES)*

Chúng tôi cam kết những thông tin trong bản Yêu Cầu Mở Tài Khoản Ngân Hàng ("**Yêu Cầu**") này là hoàn toàn đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính chính xác, đúng sự thật của các giấy tờ trong hồ sơ tài khoản đính kèm. Và chúng tôi tại đây cũng xác nhận rằng chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý chịu ràng buộc bởi các điều khoản của (i) Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung của Ngân Hàng và Phụ Lục Quốc Gia Dành Cho Việt Nam và các Phụ Lục đính kèm ("**Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung**") và (ii) Điều Khoản Và Điều Kiện Chung Áp Dụng Cho Các Giao Dịch Ngoại Hối ("**Điều Khoản Giao Dịch Ngoại Hối**") áp dụng cho các giao dịch ngoại hối được thực hiện với Ngân Hàng (thông qua tài khoản hoặc không thông qua tài khoản mở theo Yêu Cầu này), như được sửa đổi tùy từng thời điểm và được Ngân Hàng đăng trên trang web có địa chỉ tại đường dẫn dưới đây:

*We certify that the information declared in this Request to Open Bank Account (the "**Request**") is truthful and take full responsibility for the accuracy, truthfulness of the documents in the application file for opening accounts enclosed herewith. And we hereby also confirm that we have read, understood and agreed to be bound by the terms of (i) the Master Terms of Business For Banking and Vietnam Country Addendum and its attached Annexes ("**Master Terms of Business**") and (ii) the General Terms and Conditions Applicable to Foreign Exchange Transaction ("**Forex Transaction Terms**") applied for our foreign exchange transaction executed with the Bank (via or not via accounts opened by this Request), as amended from time to time and posted by the Bank on the website address at the below link:*

(i) http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hanoi.html
(ii) http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hochiminhcity.html

Tên Tài Khoản: tối đa 66 ký tự
(Account Name: maximum 66 characters)

☐ Tên Tài Khoản tiếng Anh *(Account Name in English)* (*) _____

☐ Tên Tài Khoản tiếng Việt *(Account Name in Vietnamese)* (*) _____

(*) Tên Tài Khoản được chọn ở 1 trong 2 ô trên là tên để thể hiện trên tất cả các chứng từ ngân hàng và tài liệu khác mà Ngân Hàng phát hành cho chúng tôi, ngoại trừ hóa đơn GTGT sẽ được phát hành theo tên của chúng tôi phù hợp với quy định của pháp luật. *(The selected one out of two account names mentioned above will be the name stated in bank vouchers and other documents issued by the Bank to us, except VAT invoice which will be issued according to our name in accordance with law).*

☑ Tên viết tắt *(Abbreviation name)* *(tối đa 35 ký tự (maximum 35 characters))* _____

Tên viết tắt này được đăng ký trên giấy phép hoặc các tài liệu có giá trị tương đương *(This abbreviation name is registered in license / certificate or equivalent document)*

Địa chỉ trụ sở chính / Địa chỉ hợp pháp
(Registered address / Legal address)
(tối đa 140 ký tự *(maximum 140 characters)*) _____

Địa chỉ trụ sở chính / Địa chỉ hợp pháp tiếng Việt (**)
(Registered address / Legal address in Vietnamese)
(tối đa 140 ký tự *(maximum 140 characters)*) _____

(**) chỉ đăng ký khi địa chỉ trụ sở chính / địa chỉ hợp pháp là địa chỉ bằng tiếng Anh. Địa chỉ trụ sở chính / địa chỉ hợp pháp bằng tiếng Việt sẽ được dùng cho mục đích phát hành hóa đơn GTGT. Các chứng từ ngân hàng khác sẽ được phát hành theo địa chỉ gửi thư *(only register when registered address / legal address is in English. The registered address / legal address in Vietnamese will be used for the issuance of VAT invoice. For other bank vouchers / documents, the mailing address will be used)*

Địa chỉ gửi thư *(Mailing address)*
(tối đa 115 ký tự *(maximum 115 characters)*) _____

Mã số thuế (*Tax Identification No*) _____ Lĩnh vực hoạt động kinh doanh chính *(Scope of main business)*

Số điện thoại *(Telephone No.)* _____

Số fax *(Fax No.)* _____

Tình trạng pháp lý (*Legal status*)	Tình trạng cư trú (*Residency status*)	Loại tài khoản / Loại tiền (*Type of account / Currency*)	
☐ Công ty *(Corporation)* ☐ Văn phòng đại diện (*Representative Office*) ☐ Dự án *(Project)* ☐ Chi nhánh Công ty Việt Nam *(Branch of Vietnamese corporation)* ☐ Chi nhánh Công ty nước ngoài *(Branch of foreign corporation)* ☐ Khác (*Others*) _____	☐ Cư trú *Resident* ☐ Không cư trú *Non - Resident* ☐ Doanh nghiệp chế xuất *(EPE)* ☐ Doanh nghiệp phi chế xuất *(Non - EPE)*	☐ Tài khoản *(Account)* ☐ Thanh toán (*Ordinary*) ☐ Vay và trả nợ vay nước ngoài *(Offshore loan)* ☐ Khác *(Other)* _____ ☐ Đô la Mỹ *(US Dollar)* ☐ Yên Nhật *(Japanese Yen)* ☐ Đồng Việt Nam *(Vietnamese Dong)* ☐ Khác *(Other)* _____	☐ Tài khoản vốn *(Capital account)* ☐ Vốn đầu tư trực tiếp *(DICA)* ☐ Vốn đầu tư gián tiếp *(IICA)* ☐ Tài khoản vốn khác *(Other)* _____ ☐ Đô la Mỹ *(US Dollar)* ☐ Yên Nhật *(Japanese Yen)* ☐ Đồng Việt Nam *(Vietnamese Dong)* ☐ Khác *(Other)* _____

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP *(AUTHORIZED REPRESENTATIVE)*

☐ Nếu có nhiều hơn 1 (một) Người Đại Diện Hợp Pháp, vui lòng tham chiếu đến trang 3 của Yêu Cầu này *(If it has more than 1 (one) Authorized Representative, please refer to page 3 of this Request)*

Trong trường hợp Người Đại Diện Hợp Pháp không phải là Người Đại Diện Theo Pháp Luật của Chủ Tài Khoản thì phải có giấy ủy quyền của Chủ Tài Khoản được ký bởi Người Đại Diện Theo Pháp Luật theo mẫu mà Ngân Hàng quy định đính kèm theo Yêu Cầu này. *(If the Authorized Representative is not the Legal Representative of the Account Holder, a power of attorney duly issued by the Account Holder and signed by the Legal Representative subject to the template provided by the Bank must be enclosed with this Request).*

Ngày tháng năm sinh *(Date of birth)* _____

Quốc tịch *(Nationality)* _____

Chức vụ *(Title)* _____

Số Hộ chiếu / CMND / CCCD (***) *(No. of passport / ID)* _____ Số điện thoại (Tel. no) _____

Ngày cấp *(Issuance date)* _____ Nơi cấp *(Issuance place)* _____

Số thị thực (nếu có) *(Visa No (if any))* _____ ☐ Cư trú *(Resident)* ☐ Không cư trú (*Non - Resident)*

Địa chỉ nơi ở hiện tại *(Current address)* _____

Địa chỉ thường trú *(Permanent address)* _____

(***) CCCD : Căn cước công dân

Địa chỉ thư điện tử *(Email address)* _____

KẾ TOÁN TRƯỞNG / NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN
(CHIEF ACCOUNTANT / PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING)

Ngày tháng năm sinh *(Date of birth)* _____ Quốc tịch *(Nationality)* _____

Chức vụ *(Title)* _____ Số điện thoại *(Telephone No.)* _____

Số Hộ chiếu / CMND / CCCD (***) *(No. of passport / ID)* _____

Ngày cấp *(Issuance date)* _____ Nơi cấp *(Issuance place)* _____

Số thị thực (nếu có) *(Visa No (if any))* _____ ☐ Cư trú *(Resident)* ☐ Không cư trú (*Non - Resident)*

Địa chỉ nơi ở hiện tại *(Current address)* _____

Địa chỉ thường trú *(Permanent address)* _____

(***) CCCD : Căn cước công dân

Địa chỉ thư điện tử *(Email address)* _____

NHỮNG SẢN PHẨM & DỊCH VỤ NGÂN HÀNG MUỐN SỬ DỤNG *(REQUIRED BANKING PRODUCTS & SERVICES)*

Lưu ý:

Đây là giá trị giao dịch ước tính và Ngân Hàng sẽ không áp dụng hạn mức giao dịch qua tài khoản *(Note: This is estimated transaction amount and the Bank shall not apply any limit for transactions via accounts).*

Sản phẩm / Dịch vụ (*Products / Services*)	**Số giao dịch ước tính / tháng (*Estimated number of transaction / month*)**	**Giá trị giao dịch ước lượng / tháng (VND) (*Estimated transaction amount / month (VND)*)**
Chuyển tiền đi trong nước (*Domestic outward remittance*)	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio
Nhận tiền về trong nước (*Domestic inward remittance*)	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio
Chuyển tiền đi nước ngoài *Overseas outward remittance*	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio
Nhận tiền về từ nước ngoài (*Overseas inward remittance*)	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio
Tiền gửi (bao gồm cả tiền gửi có kỳ hạn) *(Deposit (including fixed deposit)*	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio
	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio
	☐<50 ☐<100 ☐<200 ☐<500 ☐<1000 ☐<2000 ☐<5000 ☐<10000	☐<5Bio ☐<10Bio ☐<20Bio ☐<50Bio ☐<100Bio ☐<200Bio ☐<500Bio ☐<1000Bio ☐<3000Bio

Đối với chữ ký mẫu của Người Đại Diện Hợp Pháp, Kế Toán Trưởng / Người Phụ Trách Kế Toán và những người được ủy quyền, đề nghị xem Bản Đăng Ký Chữ Ký và (các) bản đăng ký bổ sung (*For specimen signatures of Authorized Representative, Chief Accountant / Person In Charge of Accounting and their authorized persons, please refer to Signature Registration Form and the supplemental registration)*

Trong trường hợp Yêu Cầu này áp dụng cho việc mở thêm tài khoản mới cho Chủ Tài Khoản là khách hàng hiện tại của Ngân Hàng, thì Bản Đăng Ký Chữ Ký là:
(In case of this Request is to open new account(s) for an Account Holder being an existing customer of the Bank, Signature Registration Form will be):

☐ Bản Đăng Ký Chữ Ký mới nhất đăng ký tại Ngân Hàng
(The latest Signature Registration Form registered with the Bank)

☐ Bản Đăng Ký Chữ Ký mới nhất đăng ký tại Ngân Hàng áp dụng cho tài khoản số_____
(The latest Signature Registration Form registered with the Bank applicable for account No)

☐ Bản Đăng Ký Chữ Ký đính kèm áp dụng riêng cho tài khoản mở theo Yêu Cầu này
(The attached Signature Registration Form applicable to account opened under this Request only)

Chữ ký Người Đại Diện Hợp Pháp, Họ tên, Chức Vụ *(Signature of Authorized Representative, Full Name, Title)*

Vui lòng ký chữ ký giống hộ chiếu (nếu có)
(Please sign same as your passport's signature (if any))

Dấu (nếu có) (*Seal (if any)*)

Phần dành cho Ngân Hàng (*For the Bank's use only)*

Tổng Giám đốc (*HOB*)	Phó Tổng GĐ (*DHOB*)	Kiểm soát (*Checker*)

Nhân viên phụ trách (*Person in charge*)	Xác nhận chữ ký (*Signature verified*)

(Trang này chỉ điền trong trường hợp có nhiều hơn 1 (một) Người Đại Diện Hợp Pháp)
(This page is filled in only if it has more than 1 (one) Authorized Representative)

CÁC NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP *(AUTHORIZED REPRESENTATIVES)*

Trong trường hợp Người Đại Diện Hợp Pháp không phải là Người Đại Diện Theo Pháp Luật của Chủ Tài Khoản thì phải có giấy ủy quyền của Chủ Tài Khoản được ký bởi Người Đại Diện Theo Pháp Luật theo mẫu do Ngân Hàng quy định đính kèm theo Yêu Cầu này. *(If the Authorized Representative is not the Legal Representative of the Account Holder, a power of attorney duly issued by the Account Holder and signed by the Legal Representative subject to the template provided by the Bank must be enclosed with this Request).*

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP 1 *(THE 1ST AUTHORIZED REPRESENTATIVE)*

Ngày tháng năm sinh *(Date of birth)* _____

Quốc tịch *(Nationality)* _____

Chức vụ *(Title)* _____

Số Hộ chiếu / CMND / CCCD (***) _____ Số điện thoại (Tel. no) _____
(No. of passport / ID)

Ngày cấp *(Issuance date)* _____ Nơi cấp *(Issuance place)* _____

Số thị thực (nếu có) *(Visa No (if any))* _____ ☐ Cư trú *(Resident)* ☐ Không cư trú (*Non - Resident)*

Địa chỉ nơi ở hiện tại *(Current address)* _____

Địa chỉ thường trú *(Permanent address)* _____

(***) CCCD : Căn cước công dân

Địa chỉ thư điện tử *(Email address)* _____

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP 2 *(THE 2ND AUTHORIZED REPRESENTATIVE)*

Ngày tháng năm sinh *(Date of birth)* _____

Quốc tịch *(Nationality)* _____

Chức vụ *(Title)* _____

Số Hộ chiếu / CMND / CCCD (***) _____ Số điện thoại (Tel. no) _____
(No. of passport / ID)

Ngày cấp *(Issuance date)* _____ Nơi cấp *(Issuance place)* _____

Số thị thực (nếu có) *(Visa No (if any))* _____ ☐ Cư trú *(Resident)* ☐ Không cư trú (*Non - Resident)*

Địa chỉ nơi ở hiện tại *(Current address)* _____

Địa chỉ thường trú *(Permanent address)* _____

(***) CCCD : Căn cước công dân

Địa chỉ thư điện tử *(Email address)* _____

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP 3 *(THE 3RD AUTHORIZED REPRESENTATIVE)*

Ngày tháng năm sinh *(Date of birth)* _____

Quốc tịch *(Nationality)* _____

Chức vụ *(Title)* _____

Số Hộ chiếu / CMND / CCCD (***) _____ Số điện thoại (Tel. no) _____
(No. of passport / ID)

Ngày cấp *(Issuance date)* _____ Nơi cấp *(Issuance place)* _____

Số thị thực (nếu có) *(Visa No (if any))* _____ ☐ Cư trú *(Resident)* ☐ Không cư trú (*Non - Resident)*

Địa chỉ nơi ở hiện tại *(Current address)* _____

Địa chỉ thường trú *(Permanent address)* _____

(***) CCCD : Căn cước công dân

Địa chỉ thư điện tử *(Email address)* _____

Chữ ký <u>Người Đại Diện Hợp Pháp 1</u>, Họ tên, Chức Vụ *(Signature of <u>the 1st Authorized Representative</u>, Full Name, Title)*	**Chữ ký <u>Người Đại Diện Hợp Pháp 2</u>, Họ tên, Chức Vụ *(Signature of <u>the 2nd Authorized Representative</u>, Full Name, Title)***	**Chữ ký <u>Người Đại Diện Hợp Pháp 3</u>, Họ tên, Chức Vụ *(Signature of <u>the 3rd Authorized Representative</u>, Full Name, Title)***
Vui lòng ký chữ ký giống hộ chiếu (nếu có) *(Please sign same as your passport's signature (if any))*	Vui lòng ký chữ ký giống hộ chiếu (nếu có) *(Please sign same as your passport's signature (if any))*	Vui lòng ký chữ ký giống hộ chiếu (nếu có) *(Please sign same as your passport's signature (if any))*